

OMNIBUS 2025

NOTE D'INTENTION



TITRE DU PROJET :

Nautarum carmen

EXTRAIT CHOISI N° 2

TRADUCTION CHOISIE :

Florence Dupont

NOM DU PROFESSEUR :

Amélie Delaunay

NOM DE L'ETABLISSEMENT :

Collège Jean Follain – Canisy (50)

LIEN VERS LA VIDEO de 3 à 4 minutes max - merci de veiller à la qualité du son
tutoriel pour insérer le lien vers la vidéo

LIEN VERS VOTRE VIDEO ICI

<https://podeduc.apps.education.fr/video/77110-nautarum-carmen/>

LE CHOIX DE L'EXTRAIT : pourquoi ce choix ?

Nous avons préféré l'extrait avec le chœur car ça permettait à tous les élèves de participer et on a rapidement eu une idée de mise en scène pour qu'il y ait un aspect poétique (à défaut de musique et de chant !), surtout avec la traduction de Florence Dupont qui fait comme des strophes.

On a bien aimé aussi l'histoire de la navigation et de la voile.

LE CHOIX DU TITRE de votre représentation : pourquoi ce titre ?

Nous avons imaginé que c'était un chœur de marins.

Le nom "nauta" rappelle les Argonautes dont il est justement question dans notre extrait. "Carmen" est un mot intéressant car il fait allusion à la fois au chant et à la magie, ce qui permettait de faire un lien avec Médée.

VOS DIX MOTS ou EXPRESSIONS LATINES (mots et traduction)

- ⌚ **Nautarum carmen**
- ⌚ temporis lacrimis
- ⌚ unus dies
- ⌚ nimis est
- ⌚ Sacra me thalami vocant.

- ⌚ audax nimium
- ⌚ nunc... nunc...
- ⌚ duo montes
- ⌚ Tiphys palluit
- ⌚ canes rabidos

Chant de marins
un temps pour les larmes
un seul jour
C'est trop.
Les cérémonies du mariage
m'appellent.
Trop audacieux
tantôt... tantôt...
les deux montagnes
Tiphys est devenu blême
chiens enragés

LES PARENTHÈSES EXPLICATIVES (une ou deux max) : qu'avez-vous choisi : une référence géographique, historique, mythologique ? Comment l'avez-vous insérée dans la scène ?

- ⌋ Parenthèse 1 : Une précision sur Tiphys (au rétroprojecteur)
- ⌋ Parenthèse 2 : Une carte de la Grèce avec la Thessalie pour expliquer “le vaisseau thessalien” (au rétroprojecteur)

Nous n'avons pas trouvé qu'il y avait besoin de rajouter beaucoup d'explications.

LE JEU DES COMEDIENS : quelles consignes de jeu avez-vous choisies ? Classique, décalée, ironique...

Nous avons choisi un jeu épuré, plutôt intemporel, avec une 1e partie dialogue, classique et une 2e partie chœur que nous avons tenté de rendre poétique.

LES COSTUMES : de style antique ? En avez-vous fabriqué ? Justifiez vos choix.

Nous avons peu de moyens et de temps, nous avons donc fait le choix de simplifier et “styliser” les costumes avec quelques accessoires papier en noir et blanc.
Puis, pour la partie chœur, nous avons opté pour un théâtre d'ombre.

LES DECORS : en avez-vous fabriqué ? Justifiez vos choix.

Notre scène se compose :

- d'une partie dialogue, juste devant un rideau.
- puis de 8 tableaux en théâtre d'ombre : c'est notre choix pour traduire la poésie du chœur et en faire un propos plus général, hors du temps.

Nous avons fait les décors avec des papiers découpés et on ne voit que la silhouette des acteurs.

ECLAIRAGE, LUMIERE, SON : justifiez vos choix.

Pour le théâtre d'ombre, nous avons utilisé un rétroprojecteur. La fenêtre lumineuse nous a permis de faire différents tableaux dont le décor change à chaque fois.

Nous avons ajouté une discrète bande-son pour le chœur et quelques bruitages (en utilisant imovie).

